

Esempi di riferimento per l'orale

Palden Tenpa si iscrive a un corso di informatica

Situazione

Palden Tenpa desidera migliorare le sue competenze informatiche e decide di frequentare un corso. Oggi si reca in una scuola per informarsi e iscriversi.

Informazioni biografiche su Palden

Palden Tenpa ha 31 anni, viene dal Tibet e vive in Ticino da cinque mesi. Nel suo paese ha concluso le scuole superiori. Dal suo arrivo in Svizzera segue un corso di lingua settimanale. Ha inoltre occasione di praticare l'italiano sul posto di lavoro e nel suo quotidiano

Livello linguistico nel filmato

A1 A2 B1 B2

In questo filmato Palden mostra una prestazione corrispondente a un livello A2 raggiunto di misura

Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Estensione A2: Palden dispone di un repertorio linguistico e lessicale sufficiente ad ottenere le informazioni necessarie per iscriversi al corso più appropriato ai suoi bisogni. Usando frasi elementari e gruppi di parole, spiega che tipo di corso desidera (*io vorrei uno... corso di informatico, vorrei più avanzato*), precisa le sue preconoscenze (*Word, Excel*), s'informa sulla durata e la cadenza del corso (*quanti giorni alla settimana? Quando finisci?*) e sul prezzo (*quanto costa per questo corso?*). Anche se in modo un po' confuso, riesce a chiedere alla segretaria se le sue competenze nella lingua italiana sono sufficienti per seguire il corso (*questo corso di italiano no? Lingua italiano?*), ottenendo così una lezione di prova.

Correttezza A2: Palden usa correttamente alcune strutture semplici (*ho imparato un po' di basi, io conosco un po' di word, dal lunedì fino a venerdì, posso pagare prima?*), per il resto commette frequenti errori di base nella scelta dell'ausiliare (*io sono imparato*), nell'uso delle preposizioni (*forse meglio per sera*) e nell'accordo: *quanti ore? Lingua italiano*.

Fluenza A1: Palden si fa capire, nonostante la comunicazione sia poco scorrevole. Le pause, le esitazioni (*eh, uhm*) e le false partenze sono molto evidenti (*ho già imparato...con la... non è fatto corso, però imparato un po' di basi*) e richiedono una notevole concentrazione da parte della sua

fide⁺

Italiano in Svizzera –
imparare, insegnare, valutare

interlocutrice.

Interazione A2: Palden inizia in modo semplice questo breve scambio di informazioni facendo la sua richiesta e lo termina ringraziando e prendendo congedo: *va bene, grazie mille, arrivederci*. Sostiene la comunicazione rispondendo alle domande della segretaria. Comprende la sua interlocutrice, ripete spesso per confermare di aver capito (*lunedì e mercoledì, partire già prossima settimana?*) e segnala costantemente che sta seguendo il discorso (*va bene, s sì, ok*). In un caso tenta di chiedere aiuto per una parola che non conosce (*non lo so come si*).

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Palden in questo filmato è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/Ile 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo filmato, 5 gli hanno attribuito un livello A2, 2 gli hanno attribuito un livello A1, 1 gli ha attribuito un livello inferiore ad A1. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Interazione = 1x<A1, 2xA1, 5xA2; Estensione = 1x<A1, 1xA1, 6xA2; Fluenza = 1x<A1, 2xA1, 5xA2; Correttezza = 1x<A1, 2xA1, 5xA2.

Contesto e prestazioni comunicative non verbali

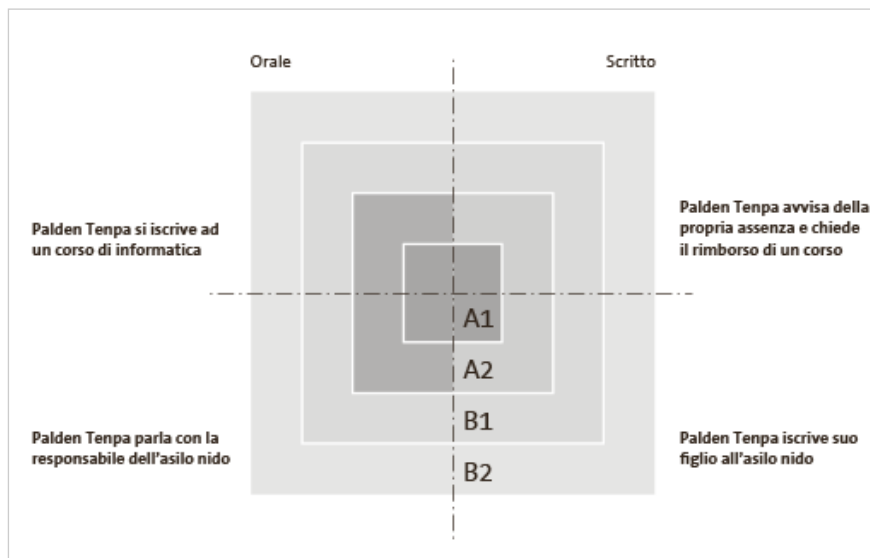
In questa situazione comunicativa gli interessati sono portati a scambiare informazioni con la collaboratrice della scuola che organizza il corso. Devono essere in grado di fornire spontaneamente indicazioni sui loro desideri o sui corsi già frequentati e di chiedere informazioni sulle modalità d'iscrizione.

In questo scambio Palden si dimostra particolarmente riflessivo ed esitante. Il suo sforzo nel cercare le parole si manifesta in modo evidente nella sua mimica, nei gesti e nello sguardo. Nonostante ciò, Palden è molto attivo ed efficace nello scambio: pone tutte le domande pratiche necessarie e ripete ogni volta le risposte dell'interlocutrice, confermando generalmente un'ottima comprensione.

Malgrado una percepibile insicurezza dovuta ai limiti linguistici, Palden conosce bene il contesto comunicativo ed è in grado di raccogliere e fornire tutte le informazioni utili in merito al corso a cui è interessato. Palden è concentrato, collaborativo e determinato a facilitare il ruolo della sua interlocutrice, curando il più possibile la sua espressione orale e pianificando il suo discorso. Palden è consapevole che le sue lacune linguistiche potrebbero costituire un ostacolo all'acquisizione dei contenuti del corso di informatica ed è in grado di comunicare questa sua preoccupazione alla collaboratrice.

L'interlocutrice gioca un ruolo importante nello scambio: incoraggiando Palden con lo sguardo e con dei cenni della testa e lasciandogli tutto il tempo di esprimersi compiutamente, gli offre l'opportunità di raggiungere l'obiettivo autonomamente. Si preoccupa inoltre spesso di ripetere i propositi di Palden per assicurarsi di aver capito, contribuendo così alla buona riuscita della comunicazione.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Palden per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



Altri filmati e testi di Palden

- filmato: Palden Tenpa parla con la responsabile dell'asilo nido (A2)
- testo: Palden Tenpa iscrive suo figlio all'asilo nido (A1)
- testo: Palden Tenpa avvisa della propria assenza e chiede il rimborso di un corso (A1)

Per lo scenario «Iscriversi a un corso di formazione» sono disponibili anche i filmati delle seguenti persone

- Abuzer Hassan si iscrive a un corso di informatica (B1)
- Moustapha Wade si iscrive a un corso di informatica (A2)